

Ladies and gentlemen, dear fellow friends of good books.

I'm supposed to speak to you on this happy day in English, because it's David's favourite language. But I'm a witness who knows, that he understands quite a lot more. With my own ears I heard him speaking French fluently when he ordered some drinks for us in a Paris bar, and his German might be simple but it's very charming. The three of us – David, Tini & me – spend some weeks together on two big reading tours in Germany & Switzerland: in the year 2000 introducing “Naked” and in the following year 2001 in the midst of summer – when nobody ever was on a literary reading tour – with “Me talk pretty some day”. David was the star-artist reading his own words; I played the role of an assistant reader who read the translation when our native German audience did not understand enough – and I was lucky to have the superb translation of Harry Rowohlt.

Not so in Switzerland. In this country everybody speaks and writes fluently German, French and Italian, and of course English, so they would be offended if you tried to offer a translated version. But since David understands every single word, I take the liberty to switch to my mother tongue, though you still might hear traces of my 44 years living in Zürich 1968 – 2012.

Liebe Freundinnen & Freunde des guten Buches.

Ich habe David Sedaris durch die Zeitung kennengelernt. Durch sein Lokalblatt “The New Yorker”. Dieses führt allwöchentlich eine Seite mit Buchempfehlungen unter dem Titel: Briefly noted. Dort werden in bewundernswerter Kürze vier Titel – nie mehr - dem Leser nahegebracht. Ganze neun Zeilen brauchte der New Yorker, um mich auf das mir unbekannte Werk “Naked” des mir unbekanntem Autors David Sedaris neugierig zu machen. Und zwar aufs heftigste. In next to no time wurde ein Exemplar beschafft.

Und ich las – lachte – druckte.

So war das Leben einer kinderreichen Familie unserer Tage noch nie Wort geworden. Und so wurde David Sedaris auch hierzulande „über Nackt“ berühmt. Die vollständige deutsche “Nackt“-Ausgabe ist 1999 erstmals in Zürich erschienen. Zwanzig Jahre später erhält der international gefeierte Autor David Sedaris in Zürich seinen ersten Literaturpreis der deutschsprachigen Welt. Und wir sind dabei.